

五旬节后的主日 SUNDAYS OF THE YEAR AFTER PENTECOST

**17/07/16: 五旬节后的第九个主日
The Ninth Sunday after Pentecost**

[非读经员所读 not for reading by the Reader]

宣招经文 A Call to Worship: 诗篇 Psalm 52:

52:1	勇士啊！你为什么以作恶自夸呢？ 神的慈爱是常存的。
52:2	你图谋毁灭，你的舌头锋利像剃刀，常弄诡诈。
52:3	你喜爱作恶过于行善，喜爱撒谎过于说实话。（细拉）
52:4	你喜爱你诡诈的舌头，所说一切毁灭人的话。
52:5	神必把你永远拆毁；他必把你挪去，把你从帐棚中揪出来，把你从活人之地连根拔起。（细拉）
52:6	义人必看见而惧怕；他们必讥笑他，说：
52:7	“看哪！这就是那不以神为自己保障的人，他只倚靠自己丰盛的财富，以毁灭别人来加强自己的力量。”
52:8	至于我，我就像神殿中茂盛的橄榄树一样；我倚靠神的慈爱，直到永永远远。
52:9	我要永远称谢你，因为你行了这事；我必在你圣民的面前，宣扬你的名，因你的名是美好的。
52:1	Why do you boast of evil, O mighty man? The steadfast love of God endures all the day.
52:2	Your tongue plots destruction, like a sharp razor, you worker of deceit.
52:3	You love evil more than good, and lying more than speaking what is right. Selah
52:4	You love all words that devour, O deceitful tongue.
52:5	But God will break you down forever; he will snatch and tear you from your tent; he will uproot you from the land of the living.

	Selah
52:6	The righteous shall see and fear, and shall laugh at him, saying,
52:7	“See the man who would not make God his refuge, but trusted in the abundance of his riches and sought refuge in his own destruction!”
52:8	But I am like a green olive tree in the house of God. I trust in the steadfast love of God forever and ever.
52:9	I will thank you forever, because you have done it. I will wait for your name, for it is good, in the presence of the godly.

阿摩司自称是个牧羊人，非先知也非出生于先知的家属。神竟然呼招他到北国以色列去传道。他传了四个审判的道：第一个是以色列被掳成为奴隶的道，第二是以色列将成为荒凉的道，第三是死亡的道。我们今天的旧约经文是第四个又是最后的审判之道：神的的话的饥荒。亲爱的，请问您愿意是 神殿中被神的话语滋养茂盛的橄榄树或是一篮夏天的果子，好像及繁荣，却是等待毁灭的篮子？ Amos was not, by his own testimony, a preacher nor did he come from a family of preachers. He was just a shepherd when the Lord called him to the Northern Kingdom of Israel to delivered some messages. And as he preached, he delivered four judgments of Almighty God. The first judgment, slavery and exile; the second judgment, waste and desolation; and the third judgment, death on every side. Our reading today is of the fourth, and the last judgment: it is a judgment of famine for the Word of God. Beloved, would you be a basket of summer fruit, the appearance of prosperity but ripe for destruction, or would you not rather be a green olive tree in the house of God where the Word dwells and nourishes?

请听旧约经课：**Listen now to the reading from the Old Testament:**

阿摩司书 Amos 8:1-12:

8:1	主耶和华向我显示，我就看见一篮夏天的果子。
8:2	耶和华说：“阿摩司，你看见什么？”我回答：“一篮夏天的果子。”他跟着对我说：“我民以色列的结局到了，我不再放过他们。”
8:3	“到那日，圣殿的歌声必变为哀号；尸首众多，抛弃各处；你们要肃静。”这是主耶和华的宣告。
8:4	践踏穷乏人又除掉国中困苦人的，你们要听这话。
8:5	你们说：“月朔什么时候过去，好让我们可以卖五谷；安息日什么

	时候结束，好让我们可以开市卖谷物。我们卖东西就把升斗弄小，收银子却用加重了的法码，我们要用假秤欺骗人。
8:6	我们用银子买穷人，用一双鞋换取穷乏人；连麦碎也卖掉。”
8:7	耶和华指着雅各所夸耀的起誓说：“我必永远记着他们所作的一切；
8:8	“这地不应为此震动，所有住在地上的不应悲哀吗？这地必像尼罗河高涨翻腾，像埃及的大河退落。
8:9	“到那日，这是耶和华的宣告：我必使太阳在正午落下，在白昼使地变成昏暗。
8:10	“我必使你们欢乐的节期变为悲哀的日子，把你们的歌声都变为哀哭。我必使你们各人腰束麻带，头都剃光了；我必使你们悲哀，好像丧了独生子，自始至终都是痛苦的。
8:11	“看哪！日子快到，这是主耶和华的宣告。我必使饥荒临到这地，这饥荒不是因为没有食物，这干渴不是因为没有水；而是因为听不见耶和华的话。
8:12	他们从这海飘流到那海，从北到东，到处奔走，要寻求耶和华的话，却寻不见。
8:1	This is what the Lord GOD showed me: behold, a basket of summer fruit.
8:2	And he said, “Amos, what do you see?” And I said, “A basket of summer fruit.” Then the LORD said to me, “The end has come upon my people Israel; I will never again pass by them.
8:3	The songs of the temple shall become wailings in that day,” declares the Lord GOD. “So many dead bodies!” “They are thrown everywhere!” “Silence!”
8:4	Hear this, you who trample on the needy and bring the poor of the land to an end,
8:5	saying, “When will the new moon be over, that we may sell grain? And the Sabbath, that we may offer wheat for sale, that we may make the ephah small and the shekel great and deal deceitfully with false balances,
8:6	that we may buy the poor for silver and the needy for a pair of sandals and sell the chaff of the wheat?”
8:7	The LORD has sworn by the pride of Jacob: “Surely I will never forget any of their deeds.
8:8	Shall not the land tremble on this account, and everyone mourn who dwells in it, and all of it rise like the Nile, and be tossed about

	and sink again, like the Nile of Egypt?”
8:9	“And on that day,” declares the Lord GOD, “I will make the sun go down at noon and darken the earth in broad daylight.
8:10	I will turn your feasts into mourning and all your songs into lamentation; I will bring sackcloth on every waist and baldness on every head; I will make it like the mourning for an only son and the end of it like a bitter day.
8:11	“Behold, the days are coming,” declares the Lord GOD, “when I will send a famine on the land— not a famine of bread, nor a thirst for water, but of hearing the words of the LORD.
8:12	They shall wander from sea to sea, and from north to east; they shall run to and fro, to seek the word of the LORD, but they shall not find it.

在今天的新约经课里，我们看到另一个传道者，使徒保罗，被神呼招，要把神的道传得完备。这历世历代隐藏的奥秘之道就是阿摩司先知说是以色列要寻求却寻不见的道。现今此荣耀盼望的道已在基督耶稣里向我们显明了。亲爱的，请问您这个在神殿中的橄榄树已经茂盛了吗？

In today’s New Testament reading, we see the Apostle Paul, another preacher, called by God to make the Word fully known. This is the very Word of God, of which Amos said the people of Israel shall never find, the mystery hidden for ages and generations. It is now revealed to us in Christ Jesus, the glory of this mystery and the hope of glory. Beloved, has the green olive tree in the house of the Lord become a mature olive tree?

请听新约经课 **Listen now to the reading from the New Testament:**

歌罗西书 Col. 1:15-28:

1:15	这爱子是那看不见的神的形象，是首先的，在一切被造的之上。
1:16	因为天上地上的万有：看得见的和看不见的，无论是坐王位的，或是作主的，或是执政的，或是掌权的，都是本着他造的；万有都是借着祂，又是为着祂而造的。
1:17	祂在万有之先；万有也一同靠着祂而存在。
1:18	祂是身体的头，这身体就是教会。祂是元始，是死人中首先复生的，好让祂在凡事上居首位；
1:19	因为 神乐意使所有的丰盛都住在爱子里面，

1:20	并且借着他在十字架上所流的血成就了和平，使万有，无论是地上天上的，都借着他与 神和好了。
1:21	虽然你们从前也是和 神隔绝，心思上与他为敌，行为邪恶，
1:22	但现今神在爱子的肉身上，借着他的死，使你们与神和好了，为了要把你们这些圣洁、无瑕疵、无可指摘的人，呈献在他面前。
1:23	只是你们要常存信心，根基稳固，不受动摇偏离福音的盼望。这福音你们听过了，也传给了天下万民；我保罗也作了这福音的仆役。
1:24	现在我为你们受苦，我觉得喜乐；为了基督的身体，就是为了教会，我要在自己的肉身上，补满基督苦难的不足。
1:25	我照着 神为你们而赐给我的管家职分，作了教会的仆役，要把神的道，就是历世历代隐藏的奥秘，传得完备。
1:26	现在这奥秘已经向他的众圣徒显明了。
1:27	神愿意使他们知道这奥秘在外族人中有多么荣耀的丰盛，这奥秘就是基督在你们里面成了荣耀的盼望。
1:28	我们传扬他，是用各样的智慧，劝戒各人，教导各人，为了要使各人在基督里得到完全。
1:15	He is the image of the invisible God, the firstborn of all creation.
1:16	For by him all things were created, in heaven and on earth, visible and invisible, whether thrones or dominions or rulers or authorities—all things were created through him and for him.
1:17	And he is before all things, and in him all things hold together.
1:18	And he is the head of the body, the church. He is the beginning, the firstborn from the dead, that in everything he might be preeminent.
1:19	For in him all the fullness of God was pleased to dwell,
1:20	and through him to reconcile to himself all things, whether on earth or in heaven, making peace by the blood of his cross.
1:21	And you, who once were alienated and hostile in mind, doing evil deeds,
1:22	he has now reconciled in his body of flesh by his death, in order to present you holy and blameless and above reproach before him,
1:23	if indeed you continue in the faith, stable and steadfast, not shifting from the hope of the gospel that you heard, which has been proclaimed in all creation under heaven, and of which I,

	Paul, became a minister.
1:24	Now I rejoice in my sufferings for your sake, and in my flesh I am filling up what is lacking in Christ's afflictions for the sake of his body, that is, the church,
1:25	of which I became a minister according to the stewardship from God that was given to me for you, to make the word of God fully known,
1:26	the mystery hidden for ages and generations but now revealed to his saints.
1:27	To them God chose to make known how great among the Gentiles are the riches of the glory of this mystery, which is Christ in you, the hope of glory.
1:28	Him we proclaim, warning everyone and teaching everyone with all wisdom, that we may present everyone mature in Christ.

阿摩司先知的时代的以色列人被世界吸引，只顾念世界所带来的奖赏。这就是一篮夏天的果子的象征。马大选择了这一项。然而玛利亚，她的妹子一看见了耶稣，就认得出祂是神的话。亲爱的，一篮夏天的果子实在悦目，是繁荣的象征，勤劳善行的果效。然而今天的经课告诉我们，神喜爱人认识 神的知识，胜过人的繁忙，喜爱人爱祂，胜过人所能献上许多的善行。。The people of Israel in the days of Amos the prophet concerned themselves with the world and all of its attractions and rewards. This was signified by the basket of summer fruit. This is what Martha has chosen. However, her sister Mary, saw Jesus and recognised the Word of God incarnate! Beloved, a basket of summer fruit is indeed a wonderful sight – a sign of prosperity, evidence of good work done, hard work rewarded. However as today's readings tell us, God desires steadfast love and not busyness, the knowledge of God rather than many good works.

请听福音经课 **Listen now to the reading from the Gospels:**

路加福音 Luke 10:38-42:

10:38	他们走路的时候，耶稣进了一个村庄。有一个名叫马大的女人，接他到家里。
10:39	她有一个妹妹，名叫马利亚，坐在主的脚前听道。
10:40	马大被许多要作的事，弄得心烦意乱，就上前来，说：“主啊，我

	妹妹让我一个人侍候，你不理吗？请吩咐她来帮助我。”
10:41	主回答她：“马大，马大，你为许多事操心忙碌，
10:42	但是最需要的只有一件，马利亚已经选择了那上好的分，是不能从她夺去的。”
10:38	Now as they went on their way, Jesus entered a village. And a woman named Martha welcomed him into her house.
10:39	And she had a sister called Mary, who sat at the Lord's feet and listened to his teaching.
10:40	But Martha was distracted with much serving. And she went up to him and said, "Lord, do you not care that my sister has left me to serve alone? Tell her then to help me."
10:41	But the Lord answered her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things,
10:42	but one thing is necessary. Mary has chosen the good portion, which will not be taken away from her."